

海外文体明星流行新时尚——

今天，你起中文名了吗？



为什么叫裴淳华

□ 冯致

有时候，流行是一件令人不解的事情。以前，是满城皆穿脚踏裤，我至今也不通，那么丑陋的黑东西，为什么会流行？这两天，是一款叫做“猫爪”的杯，为了抢这只玻璃杯，通宵排队还不算，甚至在店堂大打出手。对此，骂一句“脑子坏了”，还是轻的。

是的，在这里，我不是想教育大家要文明守序，而是对另一种流行文化表示不解，那就是，我不懂为什么明星签名要签得那么花，一个字也看不懂。我猜，这里大概有两个原因，一个是显性的：这样的签名显得“高级”、“有腔调”；另一个是隐性的，因为他们的字实在太难看了。

看惯了明星的“花体签名”，猛然看到裴淳华的中文签名，难免生出惊艳之感。或者说，与那些天书般的签名比起来，这“裴淳华”三个字，简直就是一股清流。

这位金发女郎，为什么叫裴淳华？几年前，她特别发了一个声明，告诉中国影迷其中原委。她明确指出，使用英文音译的中文名，“使我感到对喜欢我电影的中国观众是不尊重的”。她介绍说，“裴淳华”这个名字的每个汉字都有特别的意义。

“裴”：不但中国百家姓之一，它的首字母和她的英文姓氏首字母相同；“淳”：她喜欢游泳，热爱自然，因此，想要用带水的部首，同时，她喜欢“淳”在汉语中的“朴实”这个含义；“华”：她英文名字意为“玫瑰的世界”，而“华”寓意着华丽而高贵，异曲同工。

裴淳华还特别提到：“淳华”这个名字的性别中立性也同样吸引我，作为演员，需要保持中立，在某些方面，需要不带色彩。”

如果说，看到漂亮、地道的中文签名，让我对裴淳华心生好感的话，读了这样特别、细致的解释，更令我生出满满的敬意来。是的，起一个中文名，最初的动因，可能是热爱中国文化，但她显然没有仅仅停留在对异域文化的热爱和好奇之上。

从裴淳华起中文名字，不由人想起了费正清。在文化圈，这位拥有中文名字的汉学家，知名度极高，他主编的皇皇十余卷的《剑桥中国史》，影响巨大。作为一个普通读者，我印象最深的，是费正清费慰梅夫妇与梁思成林徽因夫妇的友谊。费氏夫妇的中文名字，是梁所取，而费慰梅写的《中国建筑之魂》，是我看到的最好的梁林传记，也是最感人的。

中国人留学，或者到外资企业工作，不少人会起一个洋名，这是十分普遍、相当正常的。而西方人起一个中文名字，也不是汉学家的专利，同样会越来越普遍。裴淳华，代表的是明星，西方的企业家、外交家，起中文名字的也不乏其人。不同文化、东西文明之间的交流、碰撞，是几千年以来从来没有停止过的事情。不同文明的彼此包容、理解，乃至交融、共通，才是人类文明的未来。

文化娱乐现象 述评

以往，只有费正清、史景迁、孔飞力这样的外籍汉学家才会给自己起中文名，如今，“小李子”、“小甜甜”、“卷福”、“抖森”、“霉霉”……这些中国粉丝给海外明星起的昵称都受到了明星本人的喜爱，有的人还一本正经给自己起了中文名。

1 起中文名成新风尚

如今，在海外文体明星中，起中文名已经成了一件流行事。最近，申花球员、加蓬前国脚恩杜姆布公布的中文名就引起了热议。恩杜姆布是中非混血，他的母亲是浙江人，“钱杰给”这个名字随了母亲的姓氏。除了起中文名，他还申请恢复了自己的中国国籍，并表示这是他“梦想成真”的时刻。

海外名人起中文名原本是西方汉学家们的“专利”。被称为“头号中国通”的费正清就是其中一位。1932年初，20多岁的约翰·金·费尔班克带着好奇的目光来到中国，想用自己的眼睛为美国人还原一个真实而美丽的东方古国。他融入中国社会的第一步，便是请好友梁思成取了“费正清”这个名字。最终，世界也因为“费正清”这个中文名记住了他。

“小李子”莱昂纳多·迪卡普里奥是最早拥有中文名的海外影星之一，从22年前的《泰坦尼克号》开始，他在中国拥有了居高不下的人气，中国观众按照音译名“李奥纳多”，以中国人的方式亲切地叫他“小李子”。2016年，“小李子”首次来华宣传电影时，特意用毛笔学写了“小李”二字，表达自己对这个名字的喜悦。

2 巧妙昵称在线“圈粉”

相比正式给自己起中文名的，不少活跃在社交网站上的海外明星就更“接地气”了。他们十分喜欢让中国粉丝给自己起外号，还爱对外号的由来刨根问底。

“劳模姐”杰西卡·查斯坦在听到自己外号的涵义时，仿佛他乡遇故知，激动地大呼：“我爱中国！中国粉丝真的懂我！”这个外号的出处主要是因为杰西卡一年拍了7部电影，而且都是戏份最重的角色，堪称电影界的“劳模”。她觉得“劳模”这个词准确描述了她的工作状态，中国粉丝看到了她的辛苦，对她的工作给予了肯定。“以后请务必继续叫我‘劳模姐’！”她

透过镜头煞有介事地和中国观众“对话”。

因主演《神探夏洛克》而被中国观众熟知的演员本尼迪克特·康伯巴奇则拥有不止一个中文外号：他因为卷发福尔摩斯的造型被叫作“卷福”；还因为在日常生活中总是犯傻，有点“二缺”，被叫作“缺爷”。“虽然有点二，但是个好人！”“卷福”多次强调自己“是个好人”，还带上搭档马丁·弗瑞曼的中文外号一起调侃：“中国朋友叫他‘潮爷’，因为他穿得很‘潮’”。谢谢中国！不过为什么他是“潮”，我却是“缺”呢？”又高兴又委屈的模样逗笑了不少粉丝。

3 文化魅力超越国界

过去，中国在西方人眼中是“遥远的东方大国”，充满神秘的异国风情。费正清在来华之前，对中国的印象也是“地大物博、文化久远，曾经被马可·波罗宣扬成了一个天堂”。而进入21世纪，随着全球化和互联网的发展，各国和地区的文化交流越来越频繁，影视和体育明星的影响力可以轻易地通过社交网络跨越国界。比如美国女歌手泰勒·斯威夫特知道自己被中国歌迷起名为“霉霉”后，就将她的中文社交账号注册为“霉霉”。演员丹·史蒂文斯也把粉丝起的中文绰号“大表哥”写进了自己的账号简介，让中国粉丝非常惊喜，他们的即时回应也给了热衷起中文名的明星信心和动力。海内外明星和粉丝的互动，越来越直接、频繁和友好。

中国影视、体育产业的发展，推动了中华文化的复兴。无论是中国汉字本身的文化魅力，还是深厚的东方哲学理念，都让外国人兴致盎然。去年，第二届上海斯特恩国际小提琴比赛期间，来自世界各地的评委趁着比赛间隙去品白茶、听评弹、学书法。临走，还特地要求书法家们在赠送的折扇上写上他们的名字以作纪念，对中国传统文化的喜爱溢于言表。《消失的爱人》女主角裴淳华本名叫罗莎曼德·派克，她的中文名是她的“中国迷”丈夫起的，当中的“华”字既象征华丽美好，也寓意“中华”。受她的丈夫影响，裴淳华全家都迷上了中国文化，他们不仅会在家里练习中文对话，父母还会用中文给孩子唱歌。

本报记者 吴旭颖



相关链接

奥兰多·布鲁姆（《指环王》“精灵王子”扮演者）	开花	费德勒（网球明星）	奶牛
赛琳娜·戈麦斯（出演《少年魔法师》）	傻脸娜	纳达尔（网球明星）	纳豆
妮琪·米娜（美国饶舌歌手）	麻辣鸡	詹姆斯（NBA湖人队球星）	小皇帝
泰勒·斯威夫特（美国流行歌手）	霉霉	奥尼尔（NBA退役球星）	大鲨鱼
詹妮弗·劳伦斯（出演《饥饿游戏3：嘲笑鸟》）	大表姐	里皮（国足前主帅）	银狐
凯蒂·派瑞（美国流行歌手）	水果姐	福原爱（乒乓球明星）	瓷娃娃

新民图表
制图 叶聆